

Ноздрина Татьяна Григорьевна

канд. филол. наук, старший преподаватель
ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный
педагогический университет»
г. Оренбург, Оренбургская область

DOI 10.31483/r-86020

ИЗУЧЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ В РАМКАХ КОГНИТИВНОЙ ДИДАКТИКИ

Аннотация: статья посвящена описанию зарубежного опыта использования принципов когнитивной дидактики при обучении грамматике немецкого языка. Тема «Предлоги» вводится на основе концептуальной метафоризации и ментального конструирования ситуации. Процесс выбора соответствующего предлога происходит посредством разложения ситуации на составляющие: «фигура» и «задний план». Значение предлогов объясняется на основе принципов восприятия пространства.

Ключевые слова: когнитивная грамматика, когнитивная дидактика, грамматические анимации, метафора, предлог.

Грамматика играет одну из важнейших ролей при изучении иностранного языка. Из различных разделов грамматики (грамматика текста, грамматика валентности, функциональная грамматика, генеративная грамматика) мы знаем, что язык понимается по-разному. С точки зрения обучающихся абстрактные грамматические явления (базирующиеся на грамматике латинского языка) являются сложными для понимания, так как они зачастую не связаны с практикой и малофункциональны. Новые когнитивно-лингвистические подходы к обучению грамматике предлагают решение данной проблемы, так как они основаны прежде всего на возможности последующего осуществления использованных параметров описания.

Таким образом, грамматику можно будет понимать как концептуально мотивированную систему символических структур, которая отражает общие принципы восприятия и организована по концептуальным архетипам из физического опыта (например, движение, сила, пространство), которые измеряются по-разному [4, с. 68]. Для объяснения таких метеорологических явлений, как снег, дождь или жара, в немецком языке используется концепт «хранилище (резервуар)» (*im Regen* – в дождь, *in der Sonne* – на солнце), в то время как в романских языках «поверхность» (*sous le soleil, sous la pluie*). В русском языке для описания тех же феноменов комбинируются несколько физических явлений. Наряду с концептом солнце как «резервуар» говорящий на русском языке может представить его как поверхность, освещенную солнцем.

Такого рода физический опыт и ментальные образы используются в каждом языке по-своему, все же общим для всех языков является процесс метафоризации, по которому определенное концептуальное содержание переносится от домена-источника на домен-цель [7, с. 243]. Часто домены-источники являются конкретными концептами, как например, давление, сила, вертикальность, а домены-цель – абстрактными концептами. Метафоры динамичны и продуктивны и могут оказываться в любых контекстах важным средством для выражения сложных абстрактных значений. Но так как при понимании таких метафорических конструкторов играют также социокультурный и прагматический контекст, успешного раскрытия значения не может осуществиться только за счет процесса концептуализации [1, с. 212]. Для успешного раскрытия значения необходимо объединить концептуальное содержание метафоры с обоими полюсами универсальности и контекстуальной специфики.

Через языковую культурную специфику метафор становится очевидным, что разные языки описывают мир по-своему. Не существует совершенно нейтральных путей для того, чтобы описать одну ситуацию, так как она всегда сконструирована определенным образом с помощью языковых выражений. Зна-

чение существенно зависит от того, как понимается ситуация, и возникает на основе того, как человек интерпретирует мир. Самым важным средством выражения для этого является грамматика [3, с. 4–6].

При выборе грамматических структур для описания ситуации делят данную ситуацию на определенные элементы. Когда мы видим один кадр, то в центре нашего внимания находится только один объект, в когнитивной лингвистике он называется *Figur* «фигура». Остальная часть кадра образует *Hintergrund* «задний план» для главного объекта и носит соответствующее название [2, с. 65–66], как например, в предложении *Der Vogel (фигура) sitzt auf dem Dach (задний план)*. (Птица сидит на крыше.) Это различие между фигурой и задним планом находит свое выражение в структуре предложения, в употреблении определенного и неопределенного артикля, в выборе предлога – таким образом в том, что обозначается грамматической формой [4, с. 82].

При концептуализации понятия пространства играют значительную роль, так как пространство в реальной жизни и в языке существуют имплицитно и эксплицитно, так как каждый человек узнает пространство в своей жизни (многомерность, сила тяжести), так как пространственные метафоры находятся во многих сферах языка (например, во временных данных или в таких лексических элементах, как *hochladen, herunterkommen, die oberen 10.000*) так как пространственные отношения позволяют наглядно изображать и сопровождать с помощью физических действий (сценарии, театральная педагогика). В грамматических анимациях с метафорами, взятыми из спорта, можно обучать подобным грамматическим понятиям существенно лучше, чем традиционными методами [8, с. 138].

Данная статья посвящена обучению предлогов в рамках когнитивной дидактики. Предлоги в немецком языке представляют сравнительно дифференцированную систему обозначений пространства и движения, которая к тому же находит свое отражение в отделяемых и неотделяемых приставках глаголов и часто перенимает временные значения (*in der U-Bahn* (в метро) = *als ich in der U-Bahn war* (когда я был в метро)). Ее можно представить, как правило, очень наглядно

с помощью семантических анимаций. Более сложные пространственные и временные отношения, объяснимые с помощью когнитивной лингвистики, можно символизировать концептуальными анимациями. Так, отделяемые приставки можно объяснить картинкой-схемой вместе с вращающимся ракурсом камеры. Предлоги со значением пространства и движения дают к тому же преимущество для простого физического представления и сопроводительного действия.

Представим способы изучения предлогов с временным и пространственным значениями согласно принципам когнитивной дидактики.

По мнению Радден и Дирвен, важным для выбора предлога места является проанализировать пространственную ситуацию и понять позицию отношение «фигуры» по отношению к «заднему плану». Например, *Die Sportlerin (фигура) ist in der Turnhalle* (задний план). Спортсменка в спортивном зале [5, с. 309].

Следующий шаг, определить геометрическую форму заднего плана. Радден и Дирвен называют три возможных уровня, который может иметь задний план: один – для длины, два – для длины и ширины и три – для длины, ширины и глубины. Кроме того, есть нулевой уровень [5, с. 309].

Таблица 1

Уровни и формы заднего плана

Пространственные уровни заднего плана	Форма заднего плана	Пример
0	Точка	<i>Ich warte an der Bushaltestelle.</i> Я жду на остановке
1	Линия	<i>Das Bild hängt an der Wand.</i> Картина висит на стене
2	Поверхность	<i>Das Buch liegt auf dem Tisch.</i> Книга лежит на столе
3	Емкость	<i>Die Kleidung hängt im Schrank.</i> Платье висит в шкафу

Большинство физических объектов имеют четкую геометрическую форму, но часто нам нужно по своим представлениям самим их конструировать и устанавливать [5, с. 309]. В зависимости от нашего понимания ситуации один и тот же объект может принимать различные формы: *auf dem Feld* (второй уровень)

wachsen (расти на поле), *durch das Feld* (третий уровень) *gehen* (идти через поле).

Параметры фигуры в этом процессе несущественны.

Описанные выше шаги проходят у носителя языка неосознанно, и он, вероятно, никогда не спросит, почему он использует тот или иной предлог. Тот, кто изучает немецкий как иностранный язык, тоже обладает системой пространственных концептов, знает те же уровни и картинки – схемы, но другой концептуальной организацией, именно языковых обозначений – предлогов. Для него выбор между «*an*» и «*auf*» (например, *den Mantel??? den Kleiderständer hängen* (повесить пальто??? вешалку)) не очевиден. Выявление концептуальной мотивированности, объяснение немецких предлогов и их систематизация могут помочь в этом выборе.

Радден и Дирвен систематизируют предлоги с пространственным значением по двум категориям: параметры заднего плана и положение или перемещение фигуры относительно заднего плана. Так, один предлог может выражать общую цепь, состоящую из исходного пункта, пути, цели, или отдельное звено (например, начало или конец). Следующая таблица обобщает это объяснение [5, с. 310].

Таблица 2

Базовые предлоги немецкого языка с пространственным значением

Уровни заднего плана	Позиция		Направление	
	Место	Источник	Цель	Путь
0 (точка)	bei, neben, unweit, gegenüber, um (herum)	von	zu, bis	an...vorbei
1&2 (линия/поверхность, вертикаль & горизонталь)	auf, an	von	auf, gegen	entlang
3 емкость	in, zwischen, unter	von	in, nach	durch

Представим практическое применение данного теоретического подхода к понятию «пространство» при обучении грамматике немецкого языка (тема «Предлоги»). Для этой цели предлагаются грамматические анимации, которые разрабатывались в контексте модели когнитивной дидактики [8, с. 126]. При

этом именно в отношении предлогов значительную роль играет разновидность анимаций: чисто топологические, семантические (представлять семантику предлогов) и концептуальные (визуализировать картинку – схему перехода границы). Большинство предлогов, которые представляют задний план нулевого, первого и второго уровня, могут быть изображены относительно простыми визуальными средствами. Концептуальные представления требуют больше усилий и не всегда однозначны из-за особенностей символа. В любом случае, дидактической целью является сокращение доли метаязыка. Предлоги распределены по уровням с визуальными изображениями анимаций и сопровождаются простыми короткими пояснениями для обучающихся [6, с. 91–93].

Рассмотрим каждый уровень заднего плана в отдельности.

Нулевой уровень заднего плана (точка). Размер, положение заднего плана не играют роли. Он понимается как точка в пространстве гомогенной структуры, относительно нее определяется положение фигуры. Часто встречающиеся предлоги: *bei, neben, von, zu, bis*.

nach + Dativ. Пример: *Lena* (фигура) *kommt nach Nina* (задний план) *dran*. Лена идет по очереди после Нины. *Zuerst Nina, dann Lena. Lena nach Nina*. Сначала Нина, затем Лена. Лена после Нины.

Значение предлога *nach* демонстрируется стрелками с хронологической презентацией в виде анимации. Дополнительные визуальные средства (круги, выделения цветом) подчеркивают решающие признаки.

vor + Dativ. Пример: *Lena* (фигура 1) *hält den Ball* (фигура 2) *vor ihrem Körper* (задний план). Лена держит мяч перед собой.

Предлог *vor* имеет двойное управление, он может употребляться с *Dativ* или с *Akkusativ*.

vor (Dativ) = в пределах границы.

vor ihrem Körper – это пространство с границами. Мяч остается в пределах границы → *Dativ*.

Границы могут быть реальными или воображаемыми. Граница «*vor ihrem Körper*» является воображаемой. Ее можно представить.

Решающим признаком предлогов с двойным управлением является переход за пределы границы, это значит картинка-схема «исходный пункт – путь – цель». *Akkusativ* обозначает переход за пределы границы, *Dativ* – только цель, не путь.

bis + Akkusativ. Пример: *Bis München* (задний план) *kann sie* (фигура) *mit dem Bus fahren*. До Мюнхена она может доехать на автобусе.

bis (Akkusativ) = направление / цель + граница / линия.

Значение предлога *bis* иллюстрируется за счет движения поезда параллельно двигающейся стрелки и останавливающейся на конечном пункте.

Задний план первого и второго уровней (линия / поверхность) представляет собой вертикальную или горизонтальную линию / поверхность, по которой движется фигура (к которой приближается фигура). Часто встречающиеся предлоги: *auf, an, von, gegen, entlang*.

an + Akkusativ Пример: *Die Turnerin* (фигура) *geht an den Schwebebalken* (задний план). Гимнастка подходит к бревну.

an (Akkusativ) = движение к вертикальной поверхности: *an die Wand schieben* (двигать к стене), *an den Schrank stellen* (ставить к шкафу).

Предлог *an* имеет двойное управление, он может употребляться с *Dativ* или с *Akkusativ*.

an (Akkusativ) = переход за пределы границы.

«An den Schwebebalken» – это пространство с границами. Гимнастка переходит за пределы границы → *Akkusativ*.

Границы могут быть реальными или воображаемыми. Граница «an den Schwebebalken» является воображаемой. Ее можно представить.

an + Dativ Пример: *Die Turnerin* (фигура) *steht am Schwebebalken* (задний план). Гимнастка стоит у бревна.

an (Dativ) = позиция у вертикальной поверхности: *an der Wand stehen* (стоять у стены), *an dem Schrank stehen* (стоять у шкафа).

an (Dativ) = в пределах границы

«An dem Schwebebalken» – это пространство с границами. Гимнастка остается в пределах границы, следовательно, нужно использовать *Dativ*.

Границы могут быть реальными или воображаемыми. Граница «an dem Schwebebalken» является воображаемой.

Некоторые предлоги могут сливаться с артиклем в Dativ. Так, *an + dem = am*.

Переход за пределы границы может быть изображен с помощью концептуальной анимации посредством обозначения границы.

von + Dativ. Пример: *Die Turnerin* (фигура) *macht einen Abgang vom Schwebebalken* (задний план). Гимнастка спрыгивает с бревна.

von (Dativ) = движение с вертикальной или горизонтальной поверхности: *von der Wand fallen* (упасть со стены), *vom Tisch nehmen* (взять со стола).

Предлог «von» сливается с артиклем дательного падежа: *von + dem = vom*.

Значение предлога можно визуально показать с помощью семантической анимации посредством стрелок, других средств, а также за счет хронологии действий.

Задний план третьего уровня (емкость) понимается как трехмерное пространство, преимущественно емкость, имеющая свои границы и внутреннее пространство. Фигура может переходить за пределы границы, заходить внутрь и находиться там. Примеры предлогов: *in, aus, durch*.

aus + Dativ. Пример: *Zufrieden geht sie* (фигура) *mit ihren Freundinnen aus der Halle* (задний план). Довольная она идет со своими подругами из спортзала.

aus (Dativ) = движение наружу: *aus dem Zimmer gehen* (выйти из комнаты).

in + Akkusativ Пример: *Die Turnerin* (фигура) *geht in die Kabine* (задний план). Гимнастка идет в раздевалку.

in (Akkusativ) = движение внутрь: *ins Zimmer gehen* (идти в комнату).

Предлог «in» имеет двойное управление, он может стоять как с Dativ, так и с Akkusativ.

in (Akkusativ) = переход за пределы границы.

«In die Kabine» – пространство, имеющее границы. Гимнастка переходит за пределы границы, поэтому необходим Akkusativ. Граница «In die Kabine» реальна, ее можно увидеть на презентации.

in + Dativ. Пример: *Die Siegerehrung* (фигура) *findet in der Halle* (задний план) *statt*. Чествование победителей состоится в зале.

in (Dativ) = внутри.

in + Dativ = в пределах границы.

«*In der Halle*» – это пространство с границами. «*Die Siegerehrung*» остается в пределах границы, поэтому необходим *Dativ*. Граница «*in der Halle*» реальна.

Рохе и Эль-Буц предлагают следующие варианты закрепления темы «Предлоги»:

После презентации предлогов обучающимся следует дать возможность применить новые знания. Они могут назвать новые предложения с данными предлогами и зарисовать их на доске или в тетради. При этом следует подчеркнуть концептуальные элементы, решающие для выбора предлогов (границы заднего плана, движение фигуры).

Многие ситуации с применением предлогов со значением места можно инсценировать с имеющимися предметами. При этом подчеркиваются параметры фигуры и заднего плана (например, стол – это горизонтальная поверхность).

Если есть возможность скомбинировать урок немецкого языка и физкультуры, то спортзал станет отличным местом, чтобы закрепить знания об употреблении предлогов. Например, обучающиеся смогут заниматься со спортивным инвентарем и выполнять упражнения, а при этом громко называть свои действия. (Например: *Ich schieße den Ball ins Tor*. (Я бросаю мяч в ворота.) *Ich laufe der Linie entlang*. (Я бегу вдоль линии.)) [6, с. 97].

С пространственными данными одновременно связаны и временные рамки, так как события в пространстве происходят в определенное время. *Bei einer Feier* (на празднике) содержит данные места и времени праздника. Неудивительно, что предлог «*in*» является предлогом места и времени: *in einer Stunde* (через час), *in einer Woche* (через неделю). Так как большинство временных понятий имеют пространственную связь и большинство временных метафор, по мнению Рохе, являются пространственными метафорами (*am Anfang / Ende einer Woche* (в конце/начале недели), *nach einem Monat* (через месяц), *um 12 Uhr* (в 12 часов),

vor 3 Wochen (3 недели назад)), то представляется возможным использовать хорошо визуализируемые пространственные выражения также как базу для передачи временных данных [8, с. 125]. Более того, можно параллельно включать пространственные и временные анимации. Например, с помощью анимации с автобусом можно продемонстрировать также временное значение предлога «bis»: *Der Bus fährt bis München (bis an eine Grenze)*. Автобус едет до Мюнхена (до определенной границы) = *Die Konferenz dauert bis Mittwoch (bis an eine Grenze)*. Конференция продлится до среды (до определенного отрезка времени).

Таким образом, приходим к выводу, что принципы когнитивной дидактики и теория пространства, разработанная зарубежными специалистами, дают возможность раскрыть значения предлогов более наглядно и доступно. Предложенные зарубежными методистами варианты введения и закрепления сложного грамматического материала позволят учителям немецкого языка пополнить дидактическую копилку. Применение анимаций сделает уроки немецкой грамматики понятными и увлекательными.

Список литературы

1. De Cock B. The influence of conceptual differences on processing taboo metaphors in the foreign language [Текст] / B. de Cock, F. Suñer Muñoz // Pizarro Pedraza, Andrea (Hrsg.), *Linguistic Taboo Revisited. Novel Insights from Cognitive Perspectives* (Cognitive Linguistics Research; 61), Berlin: De Gruyter Mouton, 2018. – Pp. 201–222.

2. Evans V. A glossary of cognitive linguistics [Текст] / V. Evans. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2007. – 239 p.

3. Geeraerts D. Introduction. A rough guide to Cognitive Linguistics [Текст] / D. Geeraerts // Geeraerts Dirk (Hrsg.), *Cognitive linguistics: Basic readings*. Berlin / New York: de Gruyter, 2006. – Pp. 1–28.

4. Langacker Ronald W. Cognitive grammar as a basis for language instruction [Текст] / Ronald W. Langacker, P. Robinson, N. Ellis // *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. – New York: Routledge, 2008. – Pp. 66–88.

5. Radden G. Cognitive English grammar [Текст] / G. Radden, R. Dirven, Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 2007. – 374 p.

6. Roche J. Raum für Grammatik [Текст] / J. Roche, K. EL-Bouz // Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. – 2018. – №2. – S. 86–99.

7. Roche J. Zur Rolle der kontrastiven Semantik in interkultureller Kommunikation [Текст] / J. Roche, M. Roussy-Parent // Gnutzmann Claus & Königs Frank (Hrsg.), Themenschwerpunkt: Sprachdidaktik – interkulturell. Tübingen: Narr, 2006. – S. 228–250.

8. Roche J. Kognition und Grammatik: Ein kognitionswissenschaftlicher Ansatz zur Grammatikvermittlung am Beispiel der Grammatikanimationen [Текст] / J. Roche, F. Suñer Muñoz // Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. – 2014. – №2. – S. 119–145.